Анна Голуб

E-mail golub.anna.vl@gmail.com

Skype @Anna_Golub

Мобильный телефон +39 334 787 25 56 (WhatsApp)
+375 29 346 16 81 (Viber)

ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

Дата рождения	23/07/1987
Место рождения	Гомель, Республика Беларусь
Гражданство	Республика Беларусь
Водительское удостоверение	B, AM (Беларусь и Европа)

ОПЫТ РАБОТЫ

с октября 2015	**По запросу частных фирм и государственных учреждений** **Переводчик (устно и письменно)** **Основные обязанности:** перевод текстов и документации, устные переводы.
01 марта 2020 - по настоящее время	**ООО «Кидскей», Онлайн школа русского языка для детей - Гомель, Республика Беларусь** **Педагог онлайн школы по русскому языку** **Основные обязанности:** проведение диагностики знания русского языка, проведение уроков (в том числе на иностранных языках) по русскому чтению и русскому языку для детей иностранцев и детей билингвов.
22 – 25 октября 2019	**Министерство внутренних дел Итальянской республики, Национальный корпус пожарных – Сицилия, Италия** **Устный переводчик** **Основные обязанности:** устный переводчик (итальянский/английский – русский – итальянский/английский) при первом заместителе Министра по чрезвычайным ситуациям и при начальнике управления международного сотрудничества Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь во время их участия в INSARAG International Workshop ed INSARAG AEME Regional Meeting (International Search And Rescue Advisory Group – area Africa Europe Middle East).
16 – 19 июля 2019	**Министерство внутренних дел Итальянской республики, Национальный корпус пожарных – Сицилия, Италия** **Устный переводчик** **Основные обязанности:** устный переводчик (английский – итальянский – английский) при представителях Европейской Комиссии и при иностранных наблюдателях, принимающих участие в международных учениях "ModEx Sicily 2019".

14 — 15 июля 2019	**Министерство внутренних дел Итальянской республики, Национальный корпус пожарных – Сицилия, Италия** **Устный переводчик** **Основные обязанности:** устный переводчик (английский – итальянский – английский) при представителях Европейской Комиссии и при иностранных наблюдателях, принимающих участие в предварительных собраниях (международные учениях "ModEx Sicily 2019").
13 — 16 мая 2019	**Совет Министров Республики Италия, Комитет по Гражданской обороне, Министерство внутренних дел Республики Италия, Ционплльный корпус пожарных, THW (Федеральная Государственная Немецкая Организация Технической Помощи) — Поджореале, Сицилия, Италия** **Устный переводчик** **Основные обязанности:** устный переводчик (английский — итальянский) для служащих Национального корпуса пожарных Республики Италия, участвующих в роли доцентов и слушателей.
октябрь 2017	**Исследовательский фонд по Туризму на Европейских островах - OTIE, Le Vie dei Tesori Onlus** **Менеджер по сбору и регистрации статистических данных в сфере туризма** **Основные обязанности:** проведение опросов среди туристов на русском, английском и итальянском языках, заполнение необходимой документации с данными, подача отчетов по итогам работы.
август 2016	**Министерство внутренних дел Итальянской республики, Национальный корпус пожарных – Сицилия, Италия** **Устный переводчик** **Основные обязанности:** устный переводчик (итальянский — английский — итальянский) в период проведения международных учений "MODEX SICILY 2016"; устный переводчик при представителях Европецской коммисии Господине Per Anders Berthlin (куратор FALCK Дания) и Господине Mr. Rik Telamon (куратор USAR Бельгия).
2016	**Министерство внутренних дел Итальянской республики, Национальный корпус пожарных – Сицилия, Италия** **Письменный переводчик** **Основные обязанности:** перевод документации для международных учений "MODEX SICILY 2016" с итальянского на английский.
ноябрь 2014 – август 2015	**ООО «ТУТ БАЙ МЕДИА» - Гомель, Республика Беларусь** **Редактор интернет-проектов** **Основные обязанности:** проверка и редактирование данных, размещенных на ресурсах; редактирование информации на ресурсах tut.by; обнаружение ошибок в работе электронных ресурсов; разработка новых направлений развития; поиск новых клиентов; дальнейшее развитие клиентской базы на ресурсе catalog.tut.by.
июнь 2014 – ноябрь 2014	**Фонд социальной защиты населения Железнодорожного района города Гомеля – Гомель, Руспублика Беларусь** **Социальный работник для инвалидов по зрению** **Основные обязанности:** помощь и уход за инвалидами по зрению, в том числе сопровождение во время прогулок, визитов к врачам, походов за покупками, помощь с домашними делами.

октябрь 2013 – июнь 2014	**ООО «Глобал Экспресс» - Гомель, Республика Беларусь** **Коммерческий директор** **Основные обязанности:** организация работы компании; подбор кандидатов на вакансии, проведение собеседований; первоначальное обучение стажеров; работа с контрагентами: поиск, заключение договоров и заявок, решение спорных вопросов по договорным условиям; оформление первичных бухгалтерских документов; работа с почтовой и электронной корреспонденцией; решение конфликтных ситуаций с контрагентами; решение организационных вопросов, связанных с деятельностью организации; контроль правильности оформления документов в организации; контроль финансово-хозяйственной деятельности организации; решение вопросов по дебеторской и кредиторской задолженностям; подготовка и проведение корпоративных мероприятий.
март 2013 – октябрь 2013	**ИЧТУП «ЕСГ Бел» - Гомель, Республика Беларусь** **Логист-экспедитор** **Основные обязанности:** выбор маршрута транспортировки груза; поиск и фрахтование транспорта; поиск грузовладельцев; координация процессов перевозки; оформление договоров, заявок и иных документов; решение конфликтных ситуаций с клиентами и контрагентами; контроль дебеторской задолженности; подготовка и проведение корпоративных мероприятий.
январь 2013 – март 2013	**Гомельская таможня – Гомель, Республика Беларусь** **Главный инспектор отдела кинологической службы таможенных органов Республики Беларусь** **Основные обязанности:** исполняющая обязанности начальника отдела на время его командировок либо отсутствия; проведение операций таможенного контроля в пунктах таможенного контроля и оформления; специальная подготовка служебных собак; ведение соответствующей документации и отчетности по персональной работе; ведение документации и отчетности по работе отдела; делопроизводство отдела.
август 2010 – январь 2013	**Гомельская таможня – Гомель, Республика Беларусь** **Инспектор отдела кинологической службы таможенных органов Республики Беларусь** **Основные обязанности:** проведение операций таможенного контроля в пунктах таможенного контроля и оформления; специальная подготовка служебных собак; ведение соответствующей документации и отчетности по персональной работе; ведение соответствующей документации и отчетности по работе отдела; делопроизводство.
сентябрь 2007 – ноябрь 2008	**ЧПУП «Консалтинг-«А-Виде» - Гомель, Республика Беларусь** **Экономист по бухгалтерскому учету и анализу хозяйственной деятельности** **Основные обязанности:** учёт отгрузки и реализации готовой продукции (услуг); выписка товарно-транспортных накладных; обработка заявок клиентов; оформлении договоров и товаросопроводительной документации; учёт издержек производства; калькулирование себестоимости продукции (работ, услуг); начисление и выплата заработной платы; расчёт налогов; оформление и подача налоговых деклараций в налоговую инспекцию; учёт денежных средств на расчётном счету предприятия; подача статистических данных в статистическое управление; оформление и подача отчётности в БелГосСтрах; оформление и подача отчётности в фонд социальной защиты населения и др.

ОБРАЗОВАНИЕ

с сентября 2018 - по настоящее время	**Государственный университет Палермо, гуманитарный факультет** **Магистратура** Специализация: Современные языки и перевод для международных отношений.
октябрь 2015 – март 2019	**Государственный университет Палермо, гуманитарный факультет** **Бакалавриат** **Современные языки и литература, лингвистичекая медиация — преподавание итальянского языка, как второго иностранного** **Бал диплома 108/110**
2005 – 2010	**Белорусский государственный университет транспорта, гуманитарно-экономический факультет** **Бакалвриат (5 лет)** **Специальность: «Экономическое обеспечение таможенной деятельности»** **Квалификация: «Специалист таможенного дела»** **диплом с отличием** **Основные дисциплины:** английский язык, экономика, бухгалтерский учет, таможенное право, административное право, уголовное право, международная экономика, международная торговля, организация международных перевозок и грузов.
1994 – 2005	**Гомельская государственная лингвистическая гимназия**

ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ, КУРСЫ, ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

май, 2019	Водительское удостоверение Европейского образца, категории АМ, В
февраль 2018 – июль 2018	Практика в Лингвистическом центре Государственного Университета Палермо в качестве лингвистического медиатора для иностранных студентов. Длительность практики 150 часов. Основная задача: обучение иностранцев итальянскому языку.
октябрь 2017 – декабрь 2017	Участие в университетском семинаре "Что остаётся от человека"
ноябрь 2017	Участие в практическом семинаре "Противостояние и выносливость: культуры и память в обществе средиземноморья после 100 лет Декларации Бальфура"
сентябрь 2017 – октябрь 2017	Участие в конференции "Гостиничный туризм: перспективы, нормы и возможности"
август 2017	Участие в курсе "Практические примеры и особые случаи в локализации спортивных компьютерных игр"
июль 2017	Участие в курсе "Обнаружение и исправление багов"
июнь 2017	Участие в курсе "Трудности локализации компьютерных игр"
июнь 2017	Участие в курсе "Введение в локадизацию компьютерных игр"
июнь 2017	Участие в курсе "Локализация мобильных приложений на русский язык"
май 2017	Участие в курсе "Новые горизонты в сфере переводов: аудиовизуальный перевод, создание субтитров, транспкреация"

2011	Кинологический центр органов пограничной службы Республики Беларусь, в/ч 1244: инструктор-кинолог
2011	Специализированный курс английского языка для работников таможни
2010	Интенсивный курс по Microsoft Office
2010	Интенсивный курс по созданию веб сайтов и интернет ресурсов
2009	SAT – Scholastic Assessment Test (Сертификат на знание математики и английского языка)
2009	ЧУП «Гомельская автомобильная школа» ДОСААФ, водительское удостоверение категории АМ, В
2008	TOEFL – Test of English as Foreign Language (Сертификат на знание английского языка как иностранного)
2008	Центр языковой подготовки «Открытый мир»: интенсивный курс обучения итальянскому языку
2007	ЧУП «Визави-Новация»: основы бухгалтерского учёта, 1С Бухгалтерия

ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ

Родной язык	Русский				
Родной язык	Беларусский				
Иностранные языки	**Восприятие**		**Разговорная речь**		**Письмо**
	Аудирование	**Чтение**	**Диалог**	**Монолог**	
Итальянский	C1	C1	C1	C1	C1
Английский	C1	C1	C1	C1	C1
Арабский	A1	A1	A1	A1	A1
Немецкий	A1	A1	A1	A1	A1
Польский	A1	A1	A1	A1	A1

СОФТ СКИЛЛЗ

Самостоятельность / Автономность	10 / 10
Уверенность в себе	10 / 10
Стрессоустойчивость	10 / 10
Навыки по планированию, организационные навыки	10 / 10
Точность / Внимание к деталям	10 / 10
Обучаемость	10 / 10
Целеустремленность	10 / 10
Способность управлять информацией	10 / 10
Инициативность	9 / 10
Коммуникативность	9 / 10
Решение проблем	9 / 10
Работа в команде	9 / 10
Лидерство	9 / 10

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Личные характеристики: коммуникабельна и способна работать в команде;
способна управлять персоналом;
стрессоустойчива;
ориентирована на решение задач и проблем, ориентация на результат;
высокая целеустремленность;
высокий уровень обучаемости, готовность к обучению в новых сферах;
готовность к интенсивной работе;
стремление к дальнейшему развитию личных качеств;
высокое стремление к профессиональному и карьерному росту;
энергичность и активность;
умение грамотно излагать свои мысли и строить свою речь;
умение вести переговоры и решать конфликтные ситуации;
свободное владение ПК на уровне пользователя.
не судима, к уголовной и административной ответственности
не привлекалась.

Спорт: Синий пояс по карате. Занимаюсь плаванием, хожу в тренажерный зал.

Хобби и увлечения: чтение книг, путешествия, изучение иностранных языков, изучение веб дизайна, интересы в сфере развития туризма.